

Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział mu wstawszy idź wiara twoja ocaliła cię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział mu: Wstań i idź! Twoja wiara cię ocaliła.*1)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedział mu: Wstawszy ruszaj. Wiara twa uratowała cię.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział mu wstawszy idź wiara twoja ocaliła cię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie powiedział do niego: Wstań i idź! Twoja wiara cię ocaliła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do niego: Wstań, idź! Twoja wiara cię uzdrowiła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu: Wstań, idź, wiara twoja ciebie uzdrowiła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mu: Wstań, idź: bo wiara twoja ciebie uzdrowiła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do niego zaś rzekł: Wstań, idź, twoja wiara cię uzdrowiła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł mu: Wstań, idź! Wiara twoja uzdrowiła cię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jemu zaś oznajmił: Wstań, idź! Twoja wiara cię ocaliła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jemu powiedział: „Wstań, idź! Twoja wiara cię uzdrowiła”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A do niego powiedział: „ Podnieś się i idź. Twoja wiara cię wyzwoliła ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł mu: Wstawszy idź; wiara twa zachowała cię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jemu powiedział: - Wstań, idź, wiara twoja cię uzdrowiła.

¹⁾ <x>470 9:22</x>; <x>480 5:34</x>; <x>490 7:50</x>; <x>490 8:48</x>; <x>490 18:42</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав йому: Підведися і йди; твоя віра тебе врятувала.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I rzekł mu: Stawiwszy się w górę wyprawiaj się; to narzędzie wiernego wtwierdzenia do rzeczywistości twoje trwale ocaliło cię.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto mu powiedział: Wstań, idź; twoja wiara cię uzdrowiła.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A do człowieka z Szomron rzekł: "Wstań, możesz odejść. Twoja ufność cię ocaliła".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł do niego: "Wstań i idź; twoja wiara cię uzdrowiła".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem zwrócił się do uzdrowionego: —Możesz odejść. Uwierzyłeś i dlatego odzyskałeś zdrowie.